

Belle, qui tiens ma vie

Mein Lieb, dein schönes Lächeln

SAA a cappella

French lyrics: 16th century
German lyrics: Lorenz Maierhofer

Musik von Claude-Michel Rameau (1683–1764)
Arrangement von Lorenz Maierhofer

$\text{♩} = \text{ca. } 65$
mp

S

1. Bel - le, qui tiens ma vi - cap - ti - ve dans tes
2. Pour - quoi fuis - tu, mi - gnar - si suis près de
1. Mein Lieb, dein schö - nes Lächeln ist die Freude
2. Ist mir ver - wehrt die Nähe, ist freu - den los mein

A1

A2

1. Bel - le, qui tiens ma - e cap - ti - ve dans tes
2. Pour - quoi fuis - tu, mi - gnar - si je suis près de
1. Mein Lieb, dein schö - nes Lächeln ist die Freude
2. Ist mir ver - wehrt die Nähe, ist freu - den - los mein

Piano
(for rehearsal)

4

mp

mf

yeux, qui m'as l'âme ra - vi - e d'un sou - riz gra - ci - eux, viens
toy, quand tes yeux se re - gar - de je me perds de - dans moy, car
Herz, ein Blick in dei - ne Au - gen ver - treibt mir Sorg und Schmerz. Seh'
Tag, und Schwermut macht die Stun - den zur Mü - he und zur Plag'. Bis

yeux, qui m'as l'âme ra - vi - e d'un sou - riz gra - ci - eux, viens
toy, quand tes yeux se re - gar - de je me perds de - dans moy, car
Herz, ein Blick in dei - ne Au - gen ver - treibt mir Sorg und Schmerz. Seh'
Tag, und Schwermut macht die Stun - den zur Mü - he und zur Plag'. Bis

yeux, qui m'as l'âme ra - vi - e d'un sou - riz gra - ci - eux, viens
toy, quand tes yeux se re - gar - de je me perds de - dans moy, car
Herz, ein Blick in dei - ne Au - gen ver - treibt mir Sorg und Schmerz. Seh'
Tag, und Schwermut macht die Stun - den zur Mü - he und zur Plag'. Bis

9

1. *mf* 2. D.C. (Verse 2)

tôt me se - cou - rir, ou me fau - dra mou - viens rir.
 tes per - fec - ti - ons chan - gent mes ac - ti - ons, car ons.
 ich dein hel - les Licht, dann weicht was mich trübt, trübt.
 wie - der dei - ne Bli - cke mich mit Lieb' - rühr' bis rühr'n.

tôt me se - cou - rir, ou me fau - dra mou - viens rir.
 tes per - fec - ti - ons chan - gent mes ac - ti - ons, car ons.
 ich dein hel - les Licht, dann weicht was mich trübt, seh' trübt.
 wie - der dei - ne Bli - cke mich mit Lieb' - rühr' bis rühr'n.

tôt me se - cou - rir, ou me fau - dra mou - rir, viens rir.
 tes per - fec - ti - ons chan - gent mes ac - ti - ons, car ons.
 ich dein hel - les Licht, dann weicht was mich be - trübt, seh' trübt.
 wie - der dei - ne Bli - cke mich mit Lieb' - rühr'n, bis rühr'n.

mf

3. Ap - pro - che donc ma bel - le, ap - pro - che toy mon
 3. Da - rum, mein Lieb, ich bit - te, weich nie - mals von

mf

3. Ap - pro - che donc ma bel - le, ap - pro - che toy mon
 3. Da - rum, mein Lieb, ich bit - te, weich nie - mals von

mf

3. Ap - pro - che donc ma bel - le, ap - pro - che toy mon
 3. Da - rum, mein Lieb, ich bit - te, weich nie - mals von



17 *mf* *mf*

bien, ne me sois plus re - bel - le puis - que mon cœur est tien, pour
 mir, wenn uns der Weg auch trennt, eng ver - bun - den blei - be wir. Weit

bien, ne me sois plus re - bel - le puis - que mon cœur est tien, pour
 mir, wenn uns der Weg auch trennt, eng ver - bun - den blei - be wir. Weit

bien, ne me sois plus re - bel - le puis - que mon cœur est tien, pour
 mir, wenn uns der Weg auch trennt, eng ver - bun - den blei - be wir. Weit

22 1. *mf* 2.

mon mal ap - pai - ser, ne moy un bai - ser, pour ser.
 ü - bers End' der Ta - ge wãh - re uns - re Lieb', weit Lieb'.

mon mal ap - pai - ser, ne moy un bai - ser, pour ser.
 ü - bers End' der Ta - ge wãh - re uns - re Lieb', weit Lieb'.

mon mal ap - pai - ser, ne moy un bai - ser, pour ser.
 ü - bers End' der Ta - ge wãh - re uns - re Lieb', weit Lieb'.

- The original meaning of the song in the style of a pavane can be underscored by a tambourin accompaniment:
 Der ursprüngliche Charakter des Liedes im Sinne einer Pavanne kann mit einer Tambourin-Begleitung unterstrichen werden:



- The new German lyrics, based freely on the seven-versed original, express lovers' yearning.
 Der neue deutsche Liedtext beruht frei nach dem 7-strophigen Original die Sehnsucht Liebender aus.

